

Brusel 10. července 2018
(OR. fr)

10597/18

Interinstitucionální spis:
2018/0257 (NLE)

MAMA 108
MED 35
MA 13

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět: Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Marockým královstvím o změně protokolů č. 1 a č. 4 k Evropsko-středomořské dohodě přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé

DOHODA
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A MAROCKÝM KRÁLOVSTVÍM
O ZMĚNĚ PROTOKOLŮ Č. 1 A Č. 4
K EVROPSKO-STŘEDOMOŘSKÉ DOHODĚ
PŘIDRUŽENÍ MEZI EVROPSKÝMI SPOLEČENSTVÍMI
A JEJICH ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ
A MAROCKÝM KRÁLOVSTVÍM NA STRANĚ DRUHÉ

A. Dopis Unie

V ... dne ...

Vážená paní, vážený pane,

mám tu čest odvolat se na jednání, jež se uskutečnila v rámci Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé (dále jen „dohoda o přidružení“), o změně některých protokolů k této dohodě.

V návaznosti na jednání se Evropská unie a Marocké království dohodly takto:

Tato dohoda se uzavírá, aniž by tím byl dotčen postoj Evropské unie ohledně statusu Západní Sahary a postoj Marockého království k tomuto regionu.

Obě strany znovu potvrzují svoji podporu procesu OSN a podporují úsilí generálního tajemníka o nalezení konečného politického řešení v souladu se zásadami a cíli Charty Organizace spojených národů a na základě rezolucí Rady bezpečnosti.

Evropská unie a Marocké království se dohodly začlenit níže uvedené společné prohlášení za protokol č. 4 k dohodě o přidružení.

„Společné prohlášení o provádění protokolů č. 1 a č. 4
k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení
mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně
a Marockým královstvím na straně druhé
(dále jen „dohoda o přidružení“)

1. Na produkty pocházející ze Západní Sahary, které podléhají kontrole celních orgánů Marockého království, se vztahují stejné obchodní preference, jaké Evropská unie udělila na produkty, na něž se vztahuje dohoda o přidružení.
2. Protokol č. 4 se použije přiměřeně pro stanovení statusu původu produktů uvedených v odstavci 1, včetně důkazů o původu¹.
3. Zajištěním uplatňování protokolu č. 4 na tyto produkty jsou pověřeny celní orgány členských států Evropské unie a Marockého království.“

Evropská unie a Marocké království znovu potvrzují svůj závazek uplatňovat protokoly v souladu s ustanoveními dohody o přidružení týkajícími se dodržování základních svobod a lidských práv.

Začlenění tohoto společného prohlášení vychází z dlouhodobého privilegovaného partnerství mezi Evropskou unií a Marockým královstvím, které bylo stvrzeno zejména udělením rozšířeného statusu Marockému království, jakož i ze společného cíle obou stran toto partnerství prohloubit a rozšířit.

¹ Za uplatňování ustanovení protokolu č. 4 na produkty uvedené v odstavci 1 odpovídají celní orgány Marockého království.

V tomto duchu partnerství a s cílem umožnit stranám posoudit dopad této dohody zvláště na udržitelný rozvoj, zejména pokud jde o výhody pro dotčené obyvatelstvo a využívání přírodních zdrojů na příslušných územích, se Evropská unie a Marocké království dohodly na vzájemné výměně informací ve Výboru pro přidružení, která proběhne nejméně jednou ročně.

Zvláštní postupy pro toto posuzování budou stanoveny později tak, aby je Výbor pro přidružení mohl schválit nejpozději dva měsíce poté, co tato dohoda vstoupí v platnost.

Tuto dohodu lze prozatímně provádět na základě vyjádřením vzájemného souhlasu výměnou oznámení mezi oběma stranami, a to ode dne podpisu schváleného Radou Evropské unie.

Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem poté, co obě strany oznámí, že byly dokončeny vnitřní postupy nutné pro její přijetí.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste mi mohl potvrdit souhlas Vaší vlády s výše uvedeným.

Přijměte prosím, vážená paní, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Evropskou unii

B. Dopis Marockého království

V ... dne ...

Vážená paní, vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu z dnešního dne tohoto znění:

„Vážená paní, vážený pane,

mám tu čest odvolat se na jednání, jež se uskutečnila v rámci Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé (dále jen „dohoda o přidružení“), o změně některých protokolů k této dohodě.

V návaznosti na jednání se Evropská unie a Marocké království dohodly takto:

Tato dohoda se uzavírá, aniž by tím byl dotčen postoj Evropské unie ohledně statusu Západní Sahary a postoj Marockého království k tomuto regionu.

Obě strany znovu potvrzují svoji podporu procesu OSN a podporují úsilí generálního tajemníka o nalezení konečného politického řešení v souladu se zásadami a cíli Charty Organizace spojených národů a na základě rezolucí Rady bezpečnosti.

Evropská unie a Marocké království se dohodly začlenit níže uvedené společné prohlášení za protokol č. 4 k dohodě o přidružení.

„Společné prohlášení o provádění protokolů č. 1 a č. 4
k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení
mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně
a Marockým královstvím na straně druhé
(dále jen „dohoda o přidružení“)

1. Na produkty pocházející ze Západní Sahary, které podléhají kontrole celních orgánů Marockého království, se vztahují stejné obchodní preference, jaké Evropská unie udělila na produkty, na něž se vztahuje dohoda o přidružení.
2. Protokol č. 4 se použije přiměřeně pro stanovení statusu původu produktů uvedených v odstavci 1, včetně důkazů o původu¹.
3. Zajištěním uplatňování protokolu č. 4 na tyto produkty jsou pověřeny celní orgány členských států Evropské unie a Marockého království.“

Evropská unie a Marocké království znovu potvrzují svůj závazek uplatňovat protokoly v souladu s ustanoveními dohody o přidružení týkajícími se dodržování základních svobod a lidských práv.

Začlenění tohoto společného prohlášení vychází z dlouhodobého privilegovaného partnerství mezi Evropskou unií a Marockým královstvím, které bylo stvrzeno zejména udělením rozšířeného statusu Marockému království, jakož i ze společného cíle obou stran toto partnerství prohloubit a rozšířit.

V tomto duchu partnerství a s cílem umožnit stranám posoudit dopad této dohody zvláště na udržitelný rozvoj, zejména pokud jde o výhody pro dotčené obyvatelstvo a využívání přírodních zdrojů na příslušných územích, se Evropská unie a Marocké království dohodly na vzájemné výměně informací ve Výboru pro přidružení, která proběhne nejméně jednou ročně.

Zvláštní postupy pro toto posuzování budou stanoveny později tak, aby je Výbor pro přidružení mohl schválit nejpozději dva měsíce poté, co tato dohoda vstoupí v platnost.

¹ Za uplatňování ustanovení protokolu č. 4 na produkty uvedené v odstavci 1 odpovídají celní orgány Marockého království.

Tuto dohodu lze prozatímně provádět na základě vyjádřením vzájemného souhlasu výměnou oznámení mezi oběma stranami, a to ode dne podpisu schváleného Radou Evropské unie.

Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem poté, co obě strany oznámí, že byly dokončeny vnitřní postupy nutné pro její přijetí.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste mi mohl potvrdit souhlas Vaší vlády s výše uvedeným.

Přijměte prosím, vážená paní, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.“

Jsem oprávněn potvrdit, že moje vláda souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážená paní, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Marocké království